



ФГБУ «Национальный медицинский исследовательский центр  
реабилитации и курортологии»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
National Medical Research Center  
of Rehabilitation and Balneology

## Программа Форума. Forum Program

I Международный форум исторических городов-курортов  
«**БАЛЬНЕОЛОГИЯ. ЗДОРОВЬЕ. ЭКОНОМИКА**»

The 1st International Forum of Historical Resort Cities  
«**BALNEOLOGY. HEALTH. ECONOMY**»

Москва, Россия / Moscow, Russia  
01 Марта, March 01, 2021



ОРГАНИЗАТОРЫ. ORGANIZERS



Регистрация. Registration  
<https://aqmt.ru/events/353>





## ПОНЕДЕЛЬНИК, 01 МАРТА / MONDAY, MARCH 1, 2021

### РЕГЛАМЕНТ ФОРУМА / FORUM REGLAMENT

**Время проведения:**  
11.00-15.30 (Москва)

**Time:**  
11.00-15.30 (Moscow)

**Модераторы:**  
А.Д. Фесюн, У. Солимене

**Moderators:**  
A.D. Fesyun, U. Solimene

**Выступление:**  
30 минут

**Time Limit:**  
30 min.

### 11:00 -11:15 ОТКРЫТИЕ ФОРУМА. ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО OPENING OF THE CONGRESS. OPENING SPEECHES

**Фесюн Анатолий Дмитриевич**, и.о. директора ФГБУ «Национальный медицинский исследовательский центр реабилитации и курортологии» Минздрава России, доктор медицинских наук (**Москва**)

**Anatoliy D. Fesyun**, Acting director the Federal State Budgetary Institution “National Medical Research Center of Rehabilitation and Balneology” of the Ministry of Health of the Russian Federation, Dr. Sci . (Med.) (**Moscow**)

**Санина Наталья Петровна**, первый заместитель председателя комитета Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации по охране здоровья, доктор медицинских наук, заслуженный врач РФ (**Москва**)

**Natalia P. Sanina**, First Deputy Chairman of the State Duma Committee on the Health Protection of the Federal Assembly of the Russian Federation, Dr. Sci . (Med.), Honored Doctor of the Russian Federation (**Moscow**)

**Быков Анатолий Тимофеевич**, генеральный директор Ассоциации курортных и туристических городов, доктор медицинских наук, член-корреспондент РАН, профессор (**Сочи**)

**Anatoly T. Bykov**, General Director of the Resort and Tourist Cities Association, Dr. Sci. (Med.), Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences, Professor (**Sochi**)

**Умберто Солимене**, президент Всемирной федерации водолечения и климатолечения (FEMTEC), профессор Миланского университета (**Италия, Милан**)

**Umberto Solimene**, President of the World Federation of Hydrotherapy and Climatotherapy (FEMTEC), Professor at the University of Milan (**Italy, Milan**)



## ПОНЕДЕЛЬНИК, 01 МАРТА / MONDAY, MARCH 1, 2021

### 11:15-11:45 САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ SANATORIUM-RESORT TREATMENT IN THE RUSSIAN FEDERATION

**Фесюн Анатолий Дмитриевич**, и.о. директора ФГБУ «Национальный медицинский исследовательский центр реабилитации и курортологии» Минздрава России, доктор медицинских наук (**Москва**)

*В докладе представлен анализ современного этапа развития санаторно-курортного лечения в Российской Федерации, определены основные природные лечебные факторы, которые широко используются в лечебном и реабилитационном процессе у пациентов с различными нозологическими группами*

**Anatoliy D. Fesyun**, Acting director the Federal State Budgetary Institution “National Medical Research Center of Rehabilitation and Balneology” of the Ministry of Health of the Russian Federation, Dr. Sci. (Med.) (**Moscow**)

*The report presents an analysis of the current health-resort treatment development in the Russian Federation, identifies the main natural therapeutic factors widely used in the treatment and rehabilitation processes in patients with various nosological groups*

### 11:45-12:15 МЕДИЦИНСКИЙ И ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ТУРИЗМ В ЕВРОПЕЙСКИХ ИСТОРИЧЕСКИХ ТЕРМАЛЬНЫХ ГОРОДАХ: ВОЗРОЖДЕННЫЕ МЕСТА ЗДОРОВЬЯ И БЛАГОПОЛУЧИЯ HEALTH AND WELLNESS TOURISM IN THE EUROPEAN HISTORICAL THERMAL TOWNS: REVIVED PLACES OF HEALTH AND WELL-BEING

**Лоренцо Луккини**, мэр Акви-Терме, вице-президент ЕНТТА (Европейская ассоциация исторических термальных городов), доктор (**Италия**)

*С древних времён людей тянуло к горячим минеральным источникам, целебным водам, которые находятся в самом сердце термальных городов Европы.*

*Эти места - с их уникальной городской индивидуальностью и давней традицией встречать гостей - на протяжении веков были центрами здоровья и благополучия, формируя термальную культуру, которая является уникальной частью европейского наследия.*

*В докладе рассматривается феномен термальных городов, в которых здоровье и туризм являются двумя взаимодополняющими составляющими.*

**Dr. Lorenzo Lucchini**, Mayor of Acqui Terme, Vice-President of the EHTTA (European Association Historical Thermal Towns) (**Italy**)

*Since ancient times, people have been drawn to the hot mineral springs, the healing waters which are at the heart of Europe's thermal towns.*

*These places -with their unique urban personalities and a long tradition of welcoming guests -have been centers of health and well-being for centuries, shaping a thermal culture that is a unique part of European heritage.*

*The report examines the phenomenon of thermal cities, in which health and tourism are two complementary components.*



---

**ПОНЕДЕЛЬНИК, 01 МАРТА / MONDAY, MARCH 1, 2021**

---

**12:15-12:45 ПОРТУГАЛЬСКО-ИСПАНСКАЯ ОЗДОРОВИТЕЛЬНАЯ ИНИЦИАТИВА: КАК ЕВРОПЕЙСКАЯ ГРУППИРОВКА ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ЕВРОСИТИ ШАВИШ-ВЕРИН СТИМУЛИРУЕТ ТРАНСГРАНИЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ И ОЗДОРОВЛЕНИЯ**  
**PORTUGAL-SPAIN WELLNESS INITIATIVE: HOW THE EGTC EUROCITY CHAVES-VERIN IS BOOSTING CROSS-BORDER COOPERATION IN HEALTH & WELLNESS**

**Пабло Ривера Буа**, директор Евросити Шавиш-Верин АЕСТ, доктор (Испания-Португалия)

*Приграничные города Шавиш (Альто-Тамега, Португалия) и Верин (Оренсе, Испания) сформировали новую городскую модель, основанную на трансграничном сотрудничестве между двумя общинами, которые, несмотря на то, что официально были разделены границей, объединили усилия для создания Европейской группировки территориального сотрудничества Евросити Шавиш-Верин.*

*Благодаря этому видению, Шавиш-Верин стал известен как “европейский город воды”, с одной из самых больших концентраций горячих источников и лечебных минеральных вод на Пиренейском полуострове.*

*В этом контексте во время доклада будет рассмотрена роль термальных источников, здоровья и хорошего самочувствия в европейском городе Шавиш-Верин, а также то, как все это может трансформировать это направление в конкурентоспособный регион в континентальном масштабе в медицинском и оздоровительном туризме*

**Dr. Pablo Rivera Bua**, Director the Eurocity Chaves-Verin АЕСТ (Spain-Portugal)

*The border cities of Chaves (Alto Tâmega, Portugal) and Verín (Ourense, Spain) decided to form what would become a new city model based on cross-border cooperation between two communities that, despite being officially separated by a border, joined forces to create the European Grouping for Territorial Cooperation EuroCity Chaves-Verín.*

*Thanks to this vision, Chaves-Verín has become known as “the Eurocity of Water”, with one of the Iberian Peninsula’s largest concentrations of hot springs and medicinal mineral waters.*

*In this context, during the lecture will be addressed the role of the thermal offer, health and wellness in the Eurocity Chaves-Verín, and how this offer can convert the destination into a competitive region, on a continental scale, in health and wellness tourism*



## ПОНЕДЕЛЬНИК, 01 МАРТА / MONDAY, MARCH 1, 2021

### 12:45-13:15 ГОСУДАРСТВЕННО-ЧАСТНОЕ ПАРТНЕРСТВО И РОЛЬ ПАЦИЕНТОВ В ОКАЗАНИИ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ PUBLIC-PRIVATE PARTNERSHIPS AND THE ROLE OF PATIENTS IN THE DELIVERY OF HEALTHCARE

**Алькесте Сантуари**, генеральный секретарь Европейской ассоциации пациентов и пользователей термальных центров (EATC), профессор Болонского университета (**Бельгия**)  
**Alceste Santuari**, Secretary General of the European Association of Patients and Users of Thermal Centers (EATC), Professor of the Bologna State University (**Belgium**)

*Какова роль ассоциаций пациентов в здравоохранении? Что такое государственно-частное партнерство? В докладе также будут рассмотрены взаимоотношения между государственно-частным партнерством (ГЧП) и персонализированной медициной, а также необходимые условия для ГЧП, чтобы быть успешным в системе здравоохранения.*

*The report will discuss the role of patient associations in healthcare. It examines the relationship between public-private partnerships (PPPs) and personalized medicine as well as what PPP needs to be successful in the healthcare system.*

### 13:15-13:45 СОВМЕСТИТЬ ТАЛАНТЫ И НАВЫКИ С ВИДЕНИЕМ ГИДРОЛОГИИ COMBINE TALENTS AND SKILLS WITH CROSSING VISIONS ABOUT HYDROLOGIA

**Мари-Катрин Талло**, президент Ассоциации Les Amis du Thermalisme («Друзья термализма») **Marie-Catherine Tallot**, President of the Association «Les Amis du Thermalisme»  
**Франсуа Вернер**, первый вице-президент «Métropole du Grand Nancy», Нанси (**Франция**)  
**François Werner**, 1st Vice-President of the «Métropole du Grand Nancy», Nancy (**France**)

*Как экспертная ассоциация вместе с местными выборными представителями вносит свой вклад в преобразование города путем возрождения спа-центра в самом сердце французского и европейского Метрополя*

*How an expert association contributes with local elected representatives to the transformation of the city by the rebirth of a spa in the heart of a French and European Metropole.*



---

## ПОНЕДЕЛЬНИК, 01 МАРТА / MONDAY, MARCH 1, 2021

---

### 13:45-13:50 ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО WELCOME SPEECH

**Джузеппе Белланди**, экс-мэр Монтекатини-Терме, экс-президент ЕНТТА (Европейская ассоциация исторических термальных городов), доктор (Италия)

**Dr. Giuseppe Bellandi**, Ex-mayor Montecatini Terme, Ex-president of the EHTTA (European Association Historical Thermal Towns) (Italy)

### 13:50-14:20 «МОНТЕКАТИНИ ТЕРМАЛ СПА», УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ ГОРОДА ЗДОРОВЬЯ: НОВАЯ ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ ЦЕННОСТЬ ТЕРМАЛЬНЫХ ВОД В САМОМ СЕРДЦЕ ТОСКАНЫ MONTECATINI THERMAL SPA, THE SUSTAINABLE FUTURE OF THE HEALTH CITY: THE NEW THERAPEUTIC VALUE OF THERMAL WATERS IN THE HEART OF TUSCANY

**Массимо Джованетти**, генеральный управляющий и корпоративный консультант Монтекатини-Терме (Италия)

**Mr. Massimo Giovanetti**, Company Consultant of Terme di Montecatini and cooperator of the city of Montecatini Terme (Italy)

*Spa, культура, туризм, окружающая среда для второго Тосканского Ренессанса. Новые термические процедуры для профилактики и реабилитации после пандемии. В докладе основное внимание будет уделено современному вкладу, который как Спа-центр, так и город Монтекатини-Терме внесут в решение проблем настоящего и будущего, сейчас и вскоре после пандемии, в государственное и частное здравоохранение, туризм, культуру и благосостояние через природу и устойчивое развитие.*

*Spa, culture, tourism, environment for the second Tuscan Renaissance. New thermal treatments for the prevention and rehabilitation after the pandemic. The Report will focus the state of the art of the contribution that both the Spa and the City of Montecatini Terme will give to face the challenge of the present and the next future, now and soon after the pandemic, to public and private health, tourism, culture and welfare, through nature and sustainability*



## ПОНЕДЕЛЬНИК, 01 МАРТА / MONDAY, MARCH 1, 2021

### 14:20-14:50 ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ТУРИЗМ И НОВЫЕ ИНВЕСТИЦИИ В ИСТОРИЧЕСКИЕ ТЕРМАЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ НА КУБЕ HEALTH TOURISM AND THE NEW INVESTMENTS IN CUBA OF THE HISTORICAL THERMAL CENTERS

**Флорана Менендес**, вице-президент ФЕМТЕК, председатель ассоциации оздоровительного туризма, редактор журнала «Велнесс дестини», профессор (**Куба**)

*Куба - это страна, где особенно популярен лечебно-оздоровительный туризм, а лечебные курорты и исторические термальные центры находятся в заповедных зонах ЮНЕСКО. Государство вкладывает огромные средства в продвижение и развитие медицинских центров и отраслевых клиник. В результате мировых событий, связанных с пандемией, на Кубе ускорились изменения, направленные на повышение безопасности предлагаемых клиентам услуг медицинского и оздоровительного туризма. Кроме того, потенциал страны демонстрирует рост иностранных инвестиций в сектор*

**Florana Menendez**, Vice-President of FEMTEC, Chairman of the Association of Health Tourism, Editor of the magazine "Wellness Destination", Professor (**Cuba**)

*Cuba is a country where health and wellness tourism is particularly popular, and medical resorts and historical thermal centers are located in UNESCO protected areas. The Government invests huge sums in the promotion and development of medical centers and industry clinics. As a result of world events connected with pandemic, changes have been accelerated in Cuba aimed at enhancing the security of the health and wellness tourism services proposed to clients. In addition, the country's potential demonstrates the growth of foreign investment in the sector*

### 14:50-15:20 ТЕРМЫ ЭГУАНСКИХ ХОЛМОВ, ПАДУЯ, ИТАЛИЯ: ОТ РИМСКОЙ БАНИ ДО КУРОРТОВ МОБИЛЬНОЙ МЕДИЦИНЫ THERMAE OF EUGANEAN HILLS, PADOVA, ITALY: FROM A ROMAN BATH TO MOBILITY MEDICINE RESORTS

**Уго Карраро**, главный редактор "Европейского журнала трансляционной миологии", профессор кафедры биомедицины Падуанского университета (**Италия**)

*Более двух тысяч лет термальных традиций недостаточно для того, чтобы все курорты Абано и Монтегротто-Терме, Падуи в Италии пережили эпидемию COVID-2019. Реорганизация «термальных отелей» на Эгуанских холмах в отели типа «грязевые + бальнеологические + самоуправляемые тренажерные залы для обучения медицине мобильности» может быть выигрышным вариантом*

**Ugo Carraro**, Editor-in-Chief of the "European Journal of Translational Myology", Professor of the Department of Biomedical Sciences at the University of Padua (**Italy**)

*More than two thousand years of thermal tradition is not enough to allow all the resorts of Abano and Montegrotto Terme, Padova, Italy to survive the COVID-2019 epidemics. Reorganizing the Thermal Hotels of the Euganean Hills as Mud + Balneology + Self-managed Gym Learning for Mobility Medicine could be the winning option*

### 15:20-15:30 ДИСКУССИЯ DISCUSSION